

ӨДӨР ТУТМЫН ХЭРЭГЛЭЭНИЙ  
ХЯТАД ХЭЛ



# 每日汉语

蒙古语 02



国家汉办/孔子学院总部  
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台  
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

өдөр тутмын хэрэглээний  
хятад хэл  
每日汉语



## 目录 / гарчиг

---

### 第 12 课 在快餐厅

12-р хичээл Түргэн хоолны газарт..... 1

### 第 13 课 在中餐厅

13-р хичээл Хятад хоолны газарт..... 14

### 第 14 课 吃自助餐

14-р хичээл Өөртөө үйлчлэх хоолны  
газар үйлчлүүлэх ..... 26

### 第 15 课 吃小吃

15-р хичээл Нутаг нутгийн идээ идэх..... 39

### 第 16 课 家庭聚会

16-р хичээл Гэр бүлийн баяр тэмдэглэх..... 51

### 第 17 课 宴会

17-р хичээл Цайллага..... 64



## 目录 / гарчиг

---

### 第 18 课 在超市

18-р хичээл Дэлгүүрт..... 77

### 第 19 课 水果市场

19-р хичээл Жимсний зах..... 90

### 第 20 课 二手市场

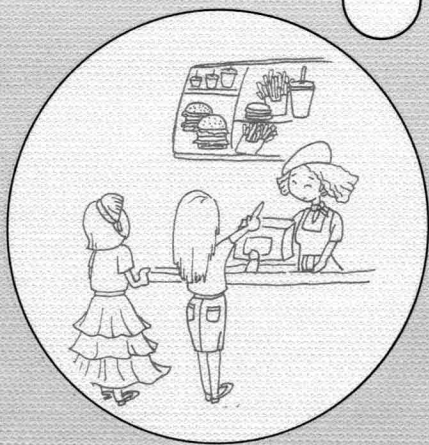
20-р хичээл Хуучин барааны зах..... 101

### 第 21 课 电话购物

21-р хичээл Утсаар худалдаа хийх..... 112

第 12 课 在快餐厅

12-р хичээл Түргэн хоолны газарт



Н: Сайн байцгаана уу? Эрхэм найз нараа. “Өдөр тутмын хэрэглээний Хятад хэл”-ний хичээлд таныг урьж байна. Номиннарс та бүхэнтэй мэндчилж байна.

М: Сайн байцгаана уу? Та бүхэнтэй Мөнхөө мэндчилж байна.

Н: Мөнхөө. Өмнөх хичээлээр бид хүмүүсийн хоббины талаар ярьж сурснаа та санаж байгаа байх. Эхлээд бид зарим чухал үгнүүдийг эргэн саная. Хятадаар ойрд чи ажил ихтэй юу? гэдгийг юу гэж хэлэхийг санаж байна уу?

М: Миний бодлоор бол: 你最近忙吗? гэж хэлэх нь зүйтэй.

Н: Мөнхөө, та маш зөв хэллээ. 最近 гэдэг нь ойрд, сүүлийн өдөр гэсэн үг.

М: 最近。

Н: 忙, ажил ихтэй.

М: 忙。

Н: Та ямар хоббитой вэ? гэдгийг хятадаар юу гэж хэлдэг билээ?

М: 你的爱好是什么? гэж хэлнэ.

Н: 爱好, хобби, хувийн дур сонирхол.

М: 爱好。

Н: 我喜欢看书 гэснийг би ном унших дуртай гэж хэлнэ.

M: 我喜欢看书。

H: 看书, ном унших.

M: 看书。

H: Төгсгөлийн өгүүлбэрийг суръя. Энэ нь: 周末你一般干什么? гэсэн үг юм.

M: 周末你一般干什么?

H: 周末, 7 хоногийн амралтын өдрүүд.

M: 周末。

H: Одоо бид өнгөрсөн хичээлээр сурсан нэгтгэсэн ярианы дасгалыг сонсоцгооё.



## 完整对话 Нэгтгэсэн ярианы дасгал

### 对话一 Ярианы дасгал нэг

A: 你最近忙吗? Сүүлийн өдөр чи ажил ихтэй юү?

B: 我很忙。 Би маш их ажилтай байна.

A: 忙什么? Юу хийгээд ажил ихтэй байна вэ?

B: 工作。 Ажилдаа л.

### 对话二 Ярианы дасгал хоёр

A: 你的爱好是什么? Таны хобби юу вэ?

B: 我喜欢看书。你呢? 你有什么爱好? Би ном унших дуртай. Таны хобби юу вэ?

A: 我喜欢旅游。 Би жуулчлах дуртай.

## 对话三 Ярианы дасгал гурав

A: 周末你一般干什么? Хагас бүтэн сайнд та ер нь юу хийж өнгөрүүлдэг вэ?

B: 打网球。Теннис тоглодог.

M: За одоо өнөөдрийн хичээлээр сурах чухал өгүүлбэрүүдийг суръя.



## 今日关键 Чухал өгүүлбэрүүд

Nǐ xiǎng chī shén me?

你想吃什么? Чи юу идмээр байна?

Wǒ yào yí gè hàn bǎo, hái yǒu yì bēi hóng chá.

我要一个汉堡, 还有一杯红茶。Би нэг гамбургер, нэг аяга байхуу цай авъя.

Zài zhèr chī hái shì dài zǒu?

在这儿吃还是带走? Эндээ идэх юм уу?

Авч явах юм уу?

Qǐng wèn, xǐ shǒu jiān zài nǎr?

请问, 洗手间在哪儿? Ариун цэврийн өрөө хаана байна?

Qǐng nǐ gěi wǒ jǐ zhāng cān jīn zhǐ.

请你给我几张餐巾纸。Надад хэдэн ширхэг амны цаасан алчуур өгөөч.

Н: Хоол идэх үед цаг ер нь их л хурдан өнгөрөх шиг санагддаг. Энэ удаагийн хичээл болон дараагийн хичээлээр бид хооллохтой холбоотой үгнүүдийг заахаар төлөвлөж байна. Та үүнийг зөвшөөрч байна уу?

М: За тэгье. Хятадаар та юу идэхийг хүсч байна вэ? гэснийг юу гэж хэлэх вэ?

Н: 你想吃什么? гэж хэлнэ.

М: 你想吃什么?

Н: 你, 你, 你.

М: 你.

Н: 想, санах, бодох.

М: 想.

Н: 吃, идэх.

М: 吃.

Н: 什么, юу.

М: 什么.

Н: 你想吃什么?

М: Та юу идье гэж бодож байна?

## 对话一 Ярианы дасгал нэг

А: 你想吃什么? Та юу идье гэж санаж байна?

В: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶. Би нэг гамбургер,

нэг аяга байхуу цай авъя.

М: Номоо. Энэ ярианы дасгалд ярьж байгаа залуу ямар хоол идэх гэсэн юм бол?

Н: Тэр хүн: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶 гэж хэлж байгаа бололтой.

М: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶.

Н: Энэ өгүүлбэр нилээд урт байна, тийм болохоор би хэд хувааж тайлбар хийе. Энэ өгүүлбэрийн 我要, би авна гэсэн үг нь бидний сурах чухал үг болох юм.

М: 我要.

Н: 一个, нэг.

М: 一个.

Н: 汉堡, гамбургер.

М: 汉堡.

Н: 我要一个汉堡 нь би нэг гамбургер авъя гэсэн үг болох юм.

М: 我要一个汉堡.

Н: 还, бас, дахиж.

М: 还.

Н: 有, байна.

М: 有.

Н: 一杯, нэг аяга.

М: 一杯.

Н: 红茶, байхуу цай.

М: 红茶。

Н: 还有一杯红茶 нь дээр нь бас нэг аяга байхуу цай авъя гэсэн үг юм.

М: 还有一杯红茶。

Н: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。 гэдэг нь, би нэг гамбургер, дээр нь нэг аяга байхуу цай авъя гэсэн үг болно.

М: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。

Н: Мөнхөө. Та 一个汉堡 болон 一杯红茶 хоорондын ялгааг ойлгосон уу?

М: Номио. Яагаад 一个汉堡 гэж хэлдэг юм бэ? Би 一个红茶 гэж хэлж болох уу?

Н: Хятад үгэнд тоо хэмжээг заасан үг их олон янзын хэлбэртэй байдаг, энэ талаараа бусад хэлнээс их ялгаатай. Жишээлбэл 一本书, 一支笔 гэж тодорхой оноож хэлэх үгнүүдтэй. Эдгээр үгнүүдийг анх сурч байгаа хүн эрхиш цээжилж тогтоох нь зүйтэй.

М: За. Би мэдэж авлаа. 一本书, 一支笔 гэж хэмжээг заасан үгнүүдийг нь тааруулж хэлж сурах нь чухал юм байна.

Н: Өнөөдрийн байдлаар Хятад Улсад түргэн хоолны газар олон болсон. Зарим хүмүүс тэнд хооллох дуртай болжээ. Бас тэндээс хоолоо уутлуулаад авч явж ч болно. Хятадаар үүнийг яаж хэлэхийг та мэдэх үү?



М: Би яаж хэлдгийг харин мэдэхгүй байна. Яаж хэлэхийг надад зааж өгнө үү?

Н: Үйлчлэгч чамаас: 在这儿吃还是带走? Эндээ идэх юм уу? Авч явах юм уу? гэж асууж байна.

М: 在这儿吃还是带走?

Н: Зөв хэллээ. 在, байх, -д, -т гэсэн санааг илтгэнэ.

М: 在。

Н: 这儿, энд.

М: 这儿。

Н: 吃, идэх.

М: 吃。

Н: 还是, эсвэл.

М: 还是。

Н: 带走, авч явах.

М: 带走。

Н: 在这儿吃还是带走?

М: Энд идэх үү, авч явах уу?

## 对话二 Ярианы дасгал хоёр

А: 在这儿吃还是带走? Энд идэх үү? Авч явах уу?

В: 在这儿吃。 Эндээ иднэ.

М: Бас нэг чухал үг байна. Үүнийг заавал тогтоох хэрэгтэй. Ариун цэврийн өрөө хаана байна вэ?

гэснийг хятадаар яаж хэлэх вэ?

Н: Тиймээ. Та зөв асуулт тавилаа. Энэ үг маш чухал. Та ингэж асууж болно: 请问, 洗手间在哪儿?

М: 请问, 洗手间在哪儿?

Н: 请问, асууя.

М: 请问.

Н: 洗手间, ариун цэврийн өрөө.

М: 洗手间.

Н: 在哪儿, хаана байна вэ.

М: 在哪儿.

Н: Энэ үгнүүдийг нийлүүлээд: 请问, 洗手间在哪儿? гэж хэлнэ.

М: 请问, 洗手间在哪儿? Ариун цэврийн өрөө хаана байдаг вэ? За, одоо ярианы дасгалаа үргэлжлүүлэн сонсьё.

### 对话三 Ярианы дасгал гурав

А: 请问, 洗手间在哪儿? Ариун цэврийн өрөө хаана байна вэ?

В: 往前走, 左拐。 Урагнаа яваад зүүн тийшээгээ эргэнэ.

М: За, мөдхөн хоолонд орох үед саяны сурсан хэдэн үг хэрэгтэй болно. Гэвч би бас нэг үг асуумаар байна.



Надад хэдэн ширхэг амны цаасан алчуур өгнө үү?  
гэдгийг хятадаар яаж хэлэх вэ?

Н: Та ингэж асууж болно: 请你给我几张餐巾纸.

М: 请你给我几张餐巾纸.

Н: 请, хүссэн утгатай үг.

М: 请.

Н: 你, чи.

М: 你.

Н: 给我, надад өгөөч.

М: 给我.

Н: 几, хэд.

М: 几.

Н: Энд хэлж байгаа 张 гэдэг нь хэмжээг заасан үг.  
Цаасны тоог хэлжээ.

М: 张.

Н: 餐巾纸, амны цаасан алчуур.

М: 餐巾纸.

Н: 请你给我几张餐巾纸.

М: Надад хэдэн ширхэг амны цаасан алчуур өгнө үү?

Н: Эрхэм найз нараа. Бид ярианы дасгалаа үргэлжлүүлэн  
сурья.

#### 对话四 Ярианы дасгал дөрөв

А: 请你给我几张餐巾纸. Та надад хэдэн ширхэг амны

цаасан алчуур аль.

В: 好的，您稍等。За, та түр хүлээж байгаарай.

М: За. Одоо бид нэгтгэсэн ярианы дасгалыг бүтнээр нь сонсьё.



## 完整对话 Нэгтгэсэн ярианы дасгал

### 对话一 Ярианы дасгал нэг

А: 你想吃什么? Чи юу идье гэж санаж байна?

В: 我要一个汉堡，还有一杯红茶。Би нэг гамбургер, нэг аяга байхуу цай авъя.

### 对话二 Ярианы дасгал хоёр

А: 在这儿吃还是带走? Эндээ идэх үү? Авч явах уу?

В: 在这儿吃。Эндээ иднэ.

### 对话三 Ярианы дасгал гурав

А: 请问，洗手间在哪儿? Ариун цэврийн өрөө хаана байна вэ?

В: 往前走，左拐。Урагшаа яваад зүүн тийшээгээ эргэнэ.

### 对话四 Ярианы дасгал дөрөв

А: 请你给我几张餐巾纸。Надад хэдэн ширхэг амны

цаасан алчуур аль.

В: 好的，您稍等。 За, та түр хүлээж байгаарай.

М: Өнөөдрийн хичээл энд хүрээд өндөрлөж байна. Одоо Хятадын соёлын тухай танилцуулъя.



## Хятадын соёлын тухай

Өрнөдийн орнуудын түргэн хоолны газруудтай харьцуулахад Хятадад түргэн хоолны салбар хожуу хөгжиж иржээ. 1987 оны 4-р сард Америкийн KFC түргэн хоолны салбар Хятадад нээлтээ хийж, орчин үеийн түргэн хоолны хөгжлийн гарааг Хятадад эхлүүлсэн. Энэ нь түргэн хоолны заншил адилгүйтэй холбоотой юм. Хятад хүмүүс найз нөхөд юм уу, гэр бүлээрээ хамт цугларч зоогийн газар захиалга өгч, ширээ дүүрэн зууш хуурга өрөөд ярьж хөөрч хооллох дуртай. Өнөө Хятадын том, дунд хотуудад KFC болон Макдоналдс-ын сүлжээнүүд элбэг харагдах болжээ. Мөн үүний зэрэгцээ төрөл бүрийн хятад түргэн хоолны гуанз ресторан ч олон бий. Эдгээр нь орчин үеийн хурдан айзамтай амьдралд дөхөм үзүүлж байгаа юм.

Бид хичээлээ энд хүргэе. Дараагийн хичээлээс өмнө та нарт нэг шалгалтын даалгавар өгье. “Амны цаасан алчуураасаа хэдийг өгөөч.” гэсэн үгийг хятадаар

юу гэж хэлэх вэ? Энэ асуултын хариуг та [mon@cri.com.cn](mailto:mon@cri.com.cn) гэсэн хаягаар бидэнд И-мейл бичиж ирүүлээрэй. Энэ хичээлийг дахин сонсохыг хүсвэл та <http://mongol.cri.cn> гэсэн хаягаар манай вэб сайтаар зочлоорой. “Өдөр тутмын хэрэглээний Хятад хэл”-ний хичээлээр уулзтал түр баяртай. 再见!

